

СЕРИЯ ЛЕГКИХ ПЕРЕЛОЖЕНИЙ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО В 2 РУКИ

АРКАНДЖЕЛО КОРЕЛЛИ

(1653—1713)

**СБОРНИК ОТРЫВКОВ
ИЗ СОНАТ И КОНЦЕРТОВ**

переложение и редакция

Ж. ЛЁВ



МОСКВА

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
МУЗЫКАЛЬНОЕ
ИЗДАТЕЛЬСТВО

1 9 3 3

СОДЕРЖАНИЕ:

	<i>Стр.</i>
От редакции	3
I Прелюдия	5
II Гавот	6
III Прелюдия	8
IV Аллеманда	10
V Гавот	12
VI Аллеманда	13
VII Менуэт	15
VIII Аллегро	17
IX Куранта	19
X Прелюдия	20

Ред. Н. Жданов

Техред. Н. Волков

Сдано в производство и подписано к печати 25/VI-33 г. Ф. 6. 91,7×129/32., печ. л. 2 1/2. Зак. 950

Уполномоченный Главлита № Б-28519

Лит № 1100

Тир. 2000

Нотный отдел 1-й Образцовой типографии Огиза РСФСР треста „Полиграфинга“. Москва. Валовая, 28.

О Т Р Е Д А К Ц И И

Выпуск серии легких переложений для фортепиано ставит целью обновить и расширить педагогический репертуар для первых лет обучения, путем специального подбора художественной музыкальной литературы различных эпох и композиторов.

Серия охватывает произведения Бетховена (шотландские песни в обработке А. Александрова), итальянских композиторов XVII—XVIII столетий (обработка С. Фейнберга), Мусоргского (обработка В. Крюкова), Бородина (отрывки из оп. «Князь Игорь» в обработке Ракова), Леопольда Моцарта («Нотная тетрадь для Вольфганга» обработка Рубаха), Корелли (предлагаемый сборник) и др.

Отрывки, вошедшие в данный выпуск, обработаны и отредактированы в середине XIX столетия германским педагогом, автором этюдов и небольших пьес Жозефом Лёв (Josef Löw). Выбор пьес сделан из различных сонат и сюит для одной или двух скрипок с цифрованным басом¹ или из оркестровых концертов (так называемых *concerti grossi*).

Корелли был одним из крупнейших итальянских инструментальных композиторов. Его влияние, как и влияние других итальянских мастеров инструментальной музыки того времени, распространялось далеко за пределы Италии и затронуло музыкальное искусство всей Западной Европы, в особенности германскую музыку.

Представление о музыке XVII—XVIII столетий неизменно и вполне справедливо вызывает у нас по ассоциации имена Баха и Генделя. Действительно, их значение, как со стороны культурно-исторической, так и со стороны педагогико-воспитательной—огромно.

Однако, недостатком в изучении этих двух композиторов нужно считать то, что их творчество изолируется от всей музыкальной эпохи, от их старших современников и предшественников, которые оказали сильнейшее влияние на формирование стиля обоих названных композиторов. Изучение творчества большого художника изолированно от творчества его современников влечет за собой неправильную, идеалистическую историческую перспективу. А именно, этот художник начинает казаться неким сверхчеловеком, стоящим вне законов развития общества.

В силу всех указанных выше соображений, мы считаем необходимым внести значительно большее разнообразие в репертуарный план исполнителей различных специальностей, начиная с возможно более ранних ступеней.

В течение первых лет обучения на фортепиано у нас проходятся почти исключительно образцы германской музыкальной культуры, выдвинувшей плеяду мировых классиков (Гайдн, Моцарт, Бах, Гендель, Бетховен, Шуберт, Шуман и др.) С другой стороны, произведения: Бера, Бейера, Беренса, Шпиндлера, Бургмюллера, Леве, Биль—из второстепенных композиторов так называемых «инструктивных» сочинений. Изучение произведений первого приведенного ряда композиторов—крайне необходимо и желательно. Однако ограничение репертуара почти исключительно пределами германской музыкальной культуры—неправильно. Односторонний подбор репертуара в первые годы обучения способствует выработке в дальнейшем односторонней музыкально-исторической и исполнительской перспективы.

Издаваемые обработки отрывков из произведений А. Корелли преследуют цель расширения границ музыкального наследия в области фортепианного репертуара. Включенные в сборник пьесы дают несложные образцы для ознакомления с интереснейшим творчеством великого итальянского композитора XVII—XVIII столетий и изучением особенностей стиля итальянской инструментальной музыки того времени.

Основными чертами этой музыки являются ее мелодическая выразительность, наличие напевных моментов, несложный контрапунктический рисунок, большая доля здорового веселья и изящества, молодой задор и танцевальность.

Все это такие свойства, которые делают издаваемые пьесы сборника не только прекрасным исполнительско-педагогическим материалом, но и пособием для музыкальных кружководов и массовых работников (материал для иллюстрации на собеседованиях музыкально-исторического характера, для организации массовых танцев и т. д.).

Несколько слов о некоторых особенностях исполнения данных переложений оркестровых отрывков.

¹ Цифрованный бас, это—специальный способ обозначения сопровождения на органе или клавире, при котором выписывался один басовый голос и цифры под каждой нотой, указывавшие соответственные гармонии и интервалы между басом и верхними голосами.

Специфической чертой оркестрового стиля европейской полифонической музыки XVII—XVIII столетий является частое перекрещивание голосов. При подобном перекрещивании ведущее значение, как правило, остается за партией первой скрипки— в дуэте, или партией первых скрипок— в оркестре. Эта композиционная особенность создает специальную пианистическую трудность: уменья при переплетении голосов не потерять и выделить ведущую мелодическую линию (см. например, десятый номер нашего сборника, первую и вторую строки). На эту особенность, реже встречающуюся в музыке XIX столетия, нужно обратить серьезное внимание с самого начала. Педагог и учащийся должны придумать специальные подготовительные упражнения для преодоления данной трудности.

Характерным и интересным, с точки зрения композиционной и исполнительской, является прием метрической метаморфозы, получаемой от частого соединения следующих метрических фигур в трехдольном размере (№ 9):

$\frac{3}{4}$ ♩ ♩ ♩ ♩ и дальше

$\frac{3}{4}$ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

Это—не что иное, как продолжительный эпизод двухдольного метра:

♩ ♩ ♩ ♩ и

♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

Правильное исполнение подобных эпизодов требует четкого осознания учащимся этих особенностей.

Принцип цифрованного баса предоставлял исполнителю известную свободу в смысле конкретной звуковой расшифровки сопровождения. Это касается прежде всего октавных удвоений басового голоса. В этом отношении было бы неправильно предписать буквально придерживаться предложенного редактором способа исполнения. Так, учащийся 11—12 лет, у которого чрезмерное растяжение рук может вызвать утомление, может в целом ряде эпизодов заменять октавные ходы исполнением одного из басовых голосов. Наоборот, взрослые учащиеся, для которых октавные удвоения не представляют особых трудностей, могут во всех указанных редактором случаях брать октавы и, более того, брать их даже тогда, когда они редактором не указаны, но когда возможность их применения не представляет никаких сомнений, как, например, в № 2 (гавот) и других случаях. Однако, в тех случаях, когда изменение нотного текста связано с известными затруднениями, от подобных изменений следует отказаться и в точности придерживаться печатного нотного текста.



І ПРЕЛЮДІЯ

КОРЕЛЛИ (1653—1713)

Affante.
Dolce

f *p*

Cresc. *f* *Marcato*

Maestoso *Dimin.* *Dolce* *p*

The musical score is written for piano in G major and 3/4 time. It consists of five systems of two staves each. The first system begins with the tempo marking 'Affante.' and the dynamic 'Dolce'. The second system features a forte 'f' dynamic followed by a piano 'p' dynamic. The third system includes a 'Cresc.' (crescendo) marking and a 'Marcato' articulation. The fourth system contains 'Maestoso', 'Dimin.' (diminuendo), and 'Dolce' markings. The fifth system concludes with a piano 'p' dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings.

II ГАВОТ

Tempo di Gavotta.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It contains a series of chords, starting with a piano (*p*) dynamic. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a melodic line with fingerings 5, 1, 3, 2, 1, 5, 2, 2.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the chordal accompaniment from the first system. The lower staff continues the melodic line, including a forte (*f*) dynamic marking and fingerings 2, 1, 2, 1, 3, 5.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the chordal accompaniment. The lower staff continues the melodic line, including a piano (*p*) dynamic marking and fingerings 2, 2, 2, 2, 2, 1, 3, 2.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the chordal accompaniment. The lower staff continues the melodic line, including a piano (*p*) dynamic marking and fingerings 2, 1, 2, 3, 2, 2.

Musical staff 1: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with slurs and accents. Bass clef contains a bass line with fingerings (1, 2, 1, 1, 3, 2, 1). Dynamics include *f* and *mf*. A double bar line with repeat dots is followed by the word *Fine.*

Musical staff 2: Treble and bass clefs. Treble clef contains chords. Bass clef contains a bass line. Dynamics include *p* and *Crescendo*. A hairpin crescendo symbol is present.

Musical staff 3: Treble and bass clefs. Treble clef contains chords. Bass clef contains a bass line. Dynamics include *f*.

Musical staff 4: Treble and bass clefs. Treble clef contains chords. Bass clef contains a bass line. Dynamics include *p*.

Musical staff 5: Treble and bass clefs. Treble clef contains chords. Bass clef contains a bass line. Dynamics include *p*.

III ПРЕЛЮДИЯ

Largo.

The musical score is written for piano and consists of four systems. The first system begins with a forte (*f*) dynamic marking. The tempo is marked *Largo.* The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music is characterized by a mix of chords and melodic lines in both hands, with various articulations such as slurs and accents. The piece concludes with a final chord in the right hand.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *mf*. A repeat sign is present in the middle of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece with complex rhythmic patterns and articulation marks.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes with various dynamics and phrasing.

Fourth system of musical notation, featuring intricate melodic lines and harmonic support.

Fifth system of musical notation, concluding the page with a *Dimin.* marking and a final *p* dynamic. The system ends with a double bar line and repeat dots.

IV АЛЛЕМАНДА

Allegro.

The musical score is written for piano in 3/4 time, marked *Allegro*. It consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings (*f*, *p*, *ff*). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment with slurs. Dynamic markings include *mf* at the beginning, *f* in the middle, and *p* towards the end.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff has a harmonic accompaniment with slurs. A dynamic marking of *p* is present. The word *Dimin.* is written above the treble staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment. A dynamic marking of *p* is present.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment with slurs. A dynamic marking of *p* is present. The instruction *Un poco più largo* is written above the treble staff.

V ГАВОТ

Allegro.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a dynamic marking of *p*. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with quarter and eighth notes.

The second system continues the piece. The upper staff features a more active melodic line with some sixteenth-note passages. The lower staff continues with a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* appears in the latter part of the system.

The third system shows the continuation of the musical themes. The upper staff has a melodic line with some chromatic movement. The lower staff maintains the accompaniment. There are some slurs and phrasing marks in both staves.

The fourth system features a more complex melodic line in the upper staff, including some sixteenth-note runs. The lower staff accompaniment is also more active. There are several slurs and dynamic markings throughout the system.

The fifth system concludes the piece. The upper staff has a melodic line that ends with a flourish. The lower staff accompaniment is also more active. There are several slurs and dynamic markings, including *ff* (fortissimo) in the latter part of the system.

VI АЛЛЕМАНДА

Allegro.

The musical score consists of five systems of piano notation. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked *Allegro.* and the dynamic is *p* (piano). The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests and slurs. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, accented with 'v' marks. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with a 'v' accent. The bass staff features a more active accompaniment with eighth notes and chords.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, marked with a piano (*p*) dynamic. The treble staff features a melodic line with slurs. The bass staff has a more active accompaniment.

Fifth system of musical notation, ending with a double bar line. The treble staff has a melodic line with a 'v' accent. The bass staff concludes with a final chord.

VII МЕНУЭТ

Vivace.

The musical score is written for piano in 3/4 time, marked 'Vivace'. It consists of four systems of two staves each (treble and bass clef). The first system begins with a piano (*p*) dynamic and includes a trill (*tr*) in the right hand. The second system continues with piano dynamics and includes another trill. The third system features a piano dynamic and includes a forte (*f*) dynamic section. The fourth system includes a piano dynamic and features complex fingerings (e.g., 5 1, 4 2, 3 1, 5 3, 4 2, 3 1, 4 2, 5 1, 4 2, 3 1, 4 2) for the right hand. The score is marked with various dynamics (*p*, *f*) and includes trills (*tr*) and fingerings throughout.

The first system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*f*) dynamic and contains several chords with fingerings: 5 1, 3 1, 4 2, 5 4, 3 1, 4 2, 3 1, and 4 2. The lower staff continues with piano accompaniment. The system concludes with a piano (*p*) dynamic and the word "Fine." written in the right margin.

The second system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a triplet of eighth notes. The lower staff continues with piano accompaniment. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

The third system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a triplet of eighth notes. The lower staff continues with piano accompaniment. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a trill (*tr*) over a note. The lower staff continues with piano accompaniment. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a trill (*tr*) over a note. The lower staff continues with piano accompaniment. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

VIII АЛЛЕГРО

Allegro.

p

Cresc.

Poco a poco cresc.

p

The musical score is written for piano in 3/8 time, featuring a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of five systems of two staves each. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system includes a crescendo (*Cresc.*) and a 'Poco a poco cresc.' instruction. The third system contains triplet markings (3) and first ending markings (1). The fourth system features a repeat sign. The fifth system concludes with a piano (*p*) dynamic. The score is characterized by intricate rhythmic patterns and dynamic contrasts.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes, rests, and dynamic markings such as *sf* and *Cresc.*

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes, rests, and dynamic markings.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes, rests, and dynamic markings such as *p*.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes, rests, and dynamic markings such as *p*.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes, rests, and dynamic markings such as *tr*.

IX КУРАНТА

Allegro.

The musical score for "IX CURANT" is presented in five systems, each consisting of a treble and bass staff. The piece is in 4/4 time and begins with a dynamic marking of *f*. The notation includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, and rests. A repeat sign is used in the third system. The score concludes with a *Dim.* marking and a final dynamic of *pp*. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

X ПРЕЛЮДИЯ

Adagio.

mf

p

Dim.

mf

f

p